



# Çocuğunuz okula başlayacak

Kısa ve öz şekilde bilinmesi  
gerekeler

Türkische Version



## Deutsche Version

## Türkçe Versiyonu

### ***Ihr Kind kommt in die Schule - Wissenswertes kurz und knapp***

### ***Çocuğunuz okula başlayacak – Kısa ve öz şekilde bilinmesi gerekenler***

#### Vorwort

#### Ön söz

Liebe Eltern,

Sevgili ebeveynler,

nun ist es bald soweit! Ihr Kind kommt in die Schule.

Artık vakit yaklaşıyor! Çocuğunuz okula başlayacak.

Ihr Kind soll sich von Anfang an in der Schule wohlfühlen. Aber wie funktioniert die Grundschule in Deutschland\*?

Çocuğunuz kendini en başından itibaren okulda rahat hissetmelidir. Fakat Almanya'da\* ilkökul sistemi nasıl işliyor?

In dieser Broschüre finden Sie die wichtigsten Informationen dazu.

Bu broşürde konu ile ilgili en önemli bilgileri bulabilirsiniz.

Anhand von Fragen erklären wir, was Ihr Kind und Sie in der Grundschule erwartet, zum Beispiel:

Sorular yardımı ile çocuğunuz ve sizi ilkökulda nelerin beklediğine açıklık getireceğiz, örneğin:

- Wie wird die Einschulung gefeiert?
- Was braucht unser Kind für die Schule?
- Welche Unterrichtsfächer hat unser Kind?
- Wie lange dauert der Schultag?
- Wie erfahren wir, ob sich unser Kind gut in der Schule entwickelt?
- Wie viele Ferien hat unser Kind?

- Okula başlama nasıl kutlanır?
- Çocuğumuzun okul ihtiyaçları nelerdir?
- Çocuğumuz hangi dersleri görecektir?
- Bir okul günü ne kadar sürüyor?
- Çocuğumuzun okuldaki gelişiminin iyi olup olmadığını nasıl öğrenebiliriz?
- Çocuğumuzun kaç tatili olacak?

Wir hoffen, dass Ihnen diese Informationen weiterhelfen.

Bu bilgilerin size yardımcı olacağını ümit ediyoruz.

Allgemeine Informationen über die Organisation der Grundschule in Niedersachsen finden Sie auf der Internetseite des Niedersächsischen Kultusministeriums.

Aşağı Saksonya Eyaleti'nde ilkökul organizasyonu hakkında genel bilgileri, Aşağı Saksonya Eyaleti Eğitim ve Kültür Bakanlığı'nın İnternet sitesinde bulabilirsiniz.

Wir Autorinnen, Katarzyna Ewa Rollert, Olga Arnold und Inge Voltmann-Hummes, sind erfahrene Migranteneltern und/oder Pädagoginnen aus dem gemeinsamen Integrationsbeirat der Hansestadt und des Landkreises Lüneburg.

Biz yazarlar, Katarzyna Ewa Rollert, Olga Arnold ve Inge Voltmann-Hummes, Hanse Kenti ve Lüneburg idari bölgesinin ortak danışma konseyinde görev yapan tecrübeli göçmen ebeveynler ve/veya pedagoğlarız.

Wir wünschen Ihrem Kind eine erfolgreiche Schulzeit!

Çocuğunuza başarılı bir okul dönemi dileriz!

\*Für die Schulen in Deutschland sind Bundesländer zuständig. Deswegen können Aspekte des Schulsystems in den einzelnen Bundesländern unterschiedlich sein. Diese Broschüre bezieht sich auf das Bundesland Niedersachsen.

\*Almanya'da okullar, eyaletlerin sorumluluğundadır. Bu yüzden münferit eyaletlerdeki okul sistemine dair uygulamalar farklı olabilir. Bu broşür Aşağı Saksonya Eyaleti ile ilgilidir.



## Deutsche Version

### Themenverzeichnis

1. Ist unser Kind reif für die Schule?
2. Unser Kind kann kein Deutsch / nur wenig Deutsch. Darf es trotzdem eingeschult werden?
3. Was braucht unser Kind für die Schule?
  - a. Schultüte für die Einschulung
  - b. Schulranzen
  - c. Schulbedarf
4. Wie wird die Einschulung gefeiert?
5. Darf unser Kind alleine in die Schule gehen?
6. Wie lange dauert der Schultag?
  - a. Verlässliche Grundschule
  - b. Ganztagschule
  - c. Hort
7. Wie sehen die Schulklassen aus?
8. Welche Unterrichtsfächer hat unser Kind?
9. Braucht unser Kind Essen für die Schule?
10. Müssen wir unserem Kind bei den Hausaufgaben helfen?
11. Welche Regeln gibt es in der Schule?
12. Was müssen Eltern über Ausflüge wissen?
13. Wer hilft uns, wenn unser Kind Probleme in der Schule hat?
14. Wir sprechen zu Hause unsere Muttersprache. Ist das schlecht für unser Kind?
15. Wie kann unser Kind unsere Herkunftssprache auch in der Schule lernen?
16. Wie erfahren wir, ob sich unser Kind gut in der Schule entwickelt?
  - a. Schulnoten
  - b. Zeugnisse
  - c. Lernstands-Gespräch
  - d. Eltern-Kind-Gespräch
  - e. Elternsprechtage
17. Was wird an einem Elternabend besprochen?
18. Welche Feste werden in der Schule gefeiert?
19. Unser Kind ist zum Geburtstag eingeladen. Was müssen wir wissen?
20. Was müssen wir tun, wenn unser Kind krank ist?
21. Wie viele Ferien hat unser Kind?
22. Wer betreut unser Kind in den Schulferien, wenn wir arbeiten müssen?
23. Dürfen wir mit unserem Kind während der Unterrichtszeit verreisen?
24. Kann unser Kind für ein religiöses Fest vom Unterricht befreit werden?
25. Dürfen Eltern den Lehrkräften etwas schenken?
26. Wie können Eltern in der Schule mitarbeiten?
  - a. Klassen-Elternvertretung
  - b. Schul-Elternrat
  - c. Schulvorstand
  - d. Förderverein
27. Unser Kind langweilt sich zu Hause. Wie können wir seine Freizeit mitgestalten?

## Türkçe Versiyonu

### Konu fihristi

1. Çocuğumuz okula hazır mı?
2. Çocuğumuz hiç Almanca bilmiyor/çok az Almanca biliyor. Yine de okula kaydı yapılabilir mi?
3. Çocuğumuzun okul ihtiyaçları nelerdir?
  - a. Okula başlama için okul külahı ("Schultüte")
  - b. Okul çantası
  - c. Okul ihtiyaçları
4. Okula başlama nasıl kutlanır?
5. Çocuğumuz okula yalnız gidebilir mi?
6. Bir okul günü ne kadar sürüyor?
  - a. Güvenilir ilkokul
  - b. Tam gün okul
  - c. Etüt merkezi
7. Okul sınıfları nasıl oluyor?
8. Çocuğumuz hangi dersleri görecek?
9. Çocuğumuzun okula yiyecek götürmesi gerekiyor mu?
10. Çocuğumuza ev ödevlerinde yardımcı olmamız gerekir mi?
11. Okulda hangi kurallar vardır?
12. Ebeveynler okul gezileri hakkında neler bilmelidir?
13. Çocuğumuzun okulda sorunları olursa bize kim yardımcı olacak?
14. Evde ana dilimizi konuşuyoruz. Bu çocuğumuz için bir dezavantaj mıdır?
15. Çocuğumuz ana dilimizi okulda da nasıl öğrenebilir?
16. Çocuğumuzun okuldaki gelişiminin iyi olup olmadığını nasıl öğrenebiliriz?
  - a. Okul notları
  - b. Karneler
  - c. Öğrenim durumu görüşmesi
  - d. Ebeveyn-çocuk görüşmesi
  - e. Ebeveyn görüşme günü
17. Akşam düzenlenen ebeveyn toplantısında neler konuşulur?
18. Okulda hangi kutlamalar yapılır?
19. Çocuğumuz bir doğum gününe davet edildi. Bilmemiz gereken nelerdir?
20. Çocuğumuz hastalandığında ne yapmalıyız?
21. Çocuğumuzun kaç tatili olacak?
22. Çalışmak zorunda olduğumuzda okul tatillerinde çocuğumuza kim bakacak?
23. Ders zamanı çocuğumuz ile seyahate çıkabilir miyiz?
24. Çocuğumuz için bir dini bayram nedeni ile derse girmemesi için okuldan izin alabilir miyiz?
25. Ebeveynler öğretmenlere hediye verebilir mi?
26. Ebeveynler okuldaki çalışmalara nasıl iştirak edebilir?
  - a. Sınıf ebeveyn temsilciliği
  - b. Okul ebeveyn konseyi
  - c. Okul yönetim kurulu
  - d. Destek birliği
27. Çocuğumuzun okulda canı sıkılıyor. Boş vakitlerini nasıl birlikte tasarlayabiliriz?



## Deutsche Version

### 1. Ist unser Kind reif für die Schule?

Alle Kinder, die bis zum 30. September eines Jahres 6 Jahre alt werden, kommen nach den Sommerferien in die Grundschule. Sie werden „eingeschult“.

Die Grundschule in Niedersachsen dauert 4 Jahre. Danach wechseln die Kinder auf eine weiterführende Schule.

Wenn Sie sich unsicher sind, ob Ihr Kind schulreif ist, sprechen Sie zuerst mit der Erzieherin / dem Erzieher im Kindergarten (auch Kita genannt), mit dem Kinderarzt oder mit der Schulleitung der zuständigen Grundschule.

Etwa 15 Monate vor der Einschulung werden die Eltern per Brief zur Anmeldung in die für das Kind zuständige Grundschule eingeladen. In dem Brief stehen die Adresse der Grundschule, der Termin für die Schulanmeldung des Kindes und was die Eltern vor der Einschulung tun müssen. Zur Schulanmeldung an der Grundschule sollen die Eltern gemeinsam mit ihrem Kind gehen. So lernt das Kind „seine“ Schule ein wenig näher kennen.

Wenn ein Kind vor der Einschulung keinen Kindergarten besucht, ist es besonders wichtig, dass das Kind zur Schulanmeldung mitkommt. So können Lehrkräfte die deutschen Sprachkenntnisse des Kindes in einem Gespräch überprüfen. Wenn die deutschen Sprachkenntnisse des Kindes nicht ausreichend sind, werden notwendige Fördermaßnahmen besprochen.

Die Eltern bekommen auch noch einen Brief mit der Einladung zur „Schuleingangsuntersuchung“ des Kindes im Gesundheitsamt. Diese Untersuchung findet im Frühjahr vor der Einschulung statt. Zu der „Schuleingangsuntersuchung“ müssen das Vorsorgeheft (das gelbe U-Heft) und der Impfpass des Kindes mitgebracht werden. Alle Kinder, die in einer Schule aufgenommen werden sollen, müssen gegen Masern geimpft sei.

Was wird in der „Schuleingangsuntersuchung“ geprüft?

- Die körperliche Entwicklung: Dazu gehören zum Beispiel: Ballfangen, Balancieren, Malen, Knöpfe öffnen und Formen ausschneiden. Auch Hören und Sehen werden getestet. Das Kind wird gemessen und gewogen.

## Türkçe Versiyonu

### 1. Çocuğumuz okula hazır mı?

Yılın 30 Eylül tarihine kadar 6 yaşını dolduran tüm çocuklar, yaz tatillerinden sonra ilkokula başlar. Çocuklar okula kaydolur.

Aşağı Saksonya’da ilkokulun süresi 4 yıldır. Ardından çocuklar başka bir okula devam eder.

Çocuğunuzun okula hazır olup olmadığından emin değilseniz öncelikle yuva (“Kindergarten” veya “Kita”) öğretmeni, çocuk doktoru veya yetkili ilkokulun okul yönetimi ile irtibata geçiniz.

Okula başlamadan yaklaşık 15 ay öncesinde ebeveynler, mektup yolu ile çocuk için yetkili ilkokula davet edilir. Mektupta ilkokulun adresi, çocuğın okula kayıt tarihi ve ebeveynlerin, çocukları okula başlamadan önce yapmaları gerekenler yazar. İllkokula kayıt için ebeveynlerin çocukları ile birlikte gitmeleri tavsiye olunur. Böylece çocuk “okulunu” daha yakından tanımış olur.

Çocuk okula başlamadan önce herhangi bir yuvaya gitmez ise çocuğın da okula kaydı için gelmesi çok önemlidir. Böylece öğretmenler, çocuğın Almanca bilgisini görüşme esnasında test edebilir. Çocuğın Almanca bilgisi yeterli düzeyde değil ise gerekli destek önlemleri hakkında konuşulur.

Ebeveynlere ayrıca çocuğın Sağlık Dairesi’nde (“Gesundheitsamt”) yapılması gereken “Okula başlama muayenesi” (“Schuleingangsuntersuchung”) için davetiye içeren bir mektup da verilir. Bu muayene okula başlamadan önce ilkbaharda yapılır. “Okula başlama muayenesi” için çocuğın sağlık cüzdanını (sarı muayene defteri) ve aşı defterini yanınızda bulundurmanız gerekir. Okula kabul edilecek tüm çocuklar kızamığa karşı aşılanmış olmalıdır. Okula kabul edilecek tüm çocuklar kızamığa karşı aşılanmış olmalıdır. Okula kabul edilecek tüm çocuklar kızamığa karşı aşılanmış olmalıdır.

“Okula başlama muayenesi”nde nelere bakılır?

- Bedensel gelişim: Buna örneğın şunlar dahildir: Top tutma, dengede yürüme, boyama, düğme açma ve şekil kesme. Duyuma ve görme yetenekleri de test edilir. Çocuğın boyu ölçülür ve kilosu tartılır.



- Die geistige Entwicklung: Dazu gehören zum Beispiel nach Bildern erzählen, Zahlen und Wochentage kennen.
- Soziale und emotionale Entwicklung: Das Kind kann über seine Freunde und Hobbies erzählen. Es wird gefragt, wie es ihm geht, oder wie es reagiert, wenn es beim Spielen verliert.

Ganz selten wird empfohlen, das Kind noch nicht in die Schule zu schicken, sondern es länger im Kindergarten zu lassen. Das ist kein Problem. Das Kind braucht noch etwas Zeit, um „schulreif“ zu werden. Vielleicht soll es selbstbewusster werden oder es ist noch sehr verspielt.

Wenn ein Kind noch nicht so gut Deutsch spricht oder eine körperliche Einschränkung hat, ist das kein Grund, es nicht in die Schule zu schicken.

Die Förderung der Entwicklung der deutschen Sprachkenntnisse der Vorschulkinder findet grundsätzlich im Kindergarten statt. Ein Jahr vor der Einschulung wird die sprachliche Entwicklung der zukünftigen Schulkinder noch einmal genau überprüft und verstärkt.

- Zihinsel gelişim: Buna örneğın, resımlere göre hikaye anlatma, sayı ve haftanın günlerini bilme dahildir.
- Sosyal ve duygusal gelişim: Çocuk arkadaşları ve hobileri hakkında bir şeyler anlatabilir. Kendisine nasıl olduğu ya da oyun esnasında kaybettiğı zaman nasıl tepki verdiğı sorulur.

Çok nadir durumlarda çocuğın henüz okula gönderilmemesi ve biraz daha yuvada kalması tavsiye edilir. Bu bir sorun değildir. Çocuğın “okula hazır” olması için biraz daha zamana ihtiyacı vardır. Belki de daha bilinçli olması gerekir veya hâlâ bir oyun çocuğudur.

Bir çocuk henüz çok iyi Almanca konuşmıyor veya bedensel bir engele sahip ise bu durum çocuğu okula göndermemek için bir neden teşkil etmez.

Okul öncesi çocuklarının Almanca bilgilerinin gelişimi, genel olarak yuvada desteklenir. Okula başlamadan bir yıl önce müstakbel okul çocuklarının dil gelişimleri tekrar ayrıntılı bir şekilde test edilir ve güçlendirilir.



## Deutsche Version

### 2. Unser Kind kann kein Deutsch / nur wenig Deutsch. Darf es trotzdem eingeschult werden?

Ein klares Ja. Auch wenn ein Kind gar kein Deutsch oder nur wenig Deutsch sprechen kann, ist es kein Grund, das Kind nicht in die Schule zu schicken. Die Kinder lernen in der Regel sehr schnell Deutsch. Dafür bekommen sie Unterstützung von erfahrenen Lehrkräften.

Es gibt viele Formen der Unterstützung, zum Beispiel: Zusätzliche Lehrkräfte arbeiten individuell mit den Kindern, um ihnen Deutsch beizubringen, die Kinder bekommen zusätzliche Bearbeitungszeit für ihre Aufgaben, Arbeits-Aufträge werden vereinfacht gestellt, die Kinder dürfen mit Wörterbuch oder Bilder-Wörterbuch arbeiten. An vielen Schulen wird Deutsch als Zweitsprache (auch DaZ genannt) und Förderunterricht in Deutsch angeboten.

An einigen Schulen gibt es spezielle Klassen, sogenannte Sprachlernklassen (manchmal auch DaZ-Klassen genannt). In diesen Klassen bekommen Migrantenkinder ohne oder mit nur wenig Deutschkenntnissen einen intensiven Deutschunterricht. Der Unterricht in den Sprachlernklassen findet zusätzlich oder parallel zum regulären Unterricht statt. Der Besuch einer Sprachlernklasse dauert in der Regel 1 Jahr.

Auch wenn die Eltern selbst kein Deutsch sprechen, können sie ihr Kind beim Deutschlernen unterstützen. Zum Beispiel können die Eltern darauf achten, dass ihr Kind auch deutschsprachige Freunde hat und kindgerechte Fernsehsendungen auf Deutsch schaut.

## Türkçe Versiyonu

### 2. Çocuğumuz hiç Almanca bilmiyor/çok az Almanca biliyor. Yine de okula kaydı yapılabilir mi?

Kesinlikle evet. Bir çocuk hiç Almanca bilmiyor ya da az Almanca biliyor ise bu durum, çocuğı okula göndermemek için bir neden değildir. Çocuklar genelde çok çabuk Almanca öğrenir. Bunun için tecrübeli öğretmenler kendilerini destekler.

Çok çeşitli destek şekilleri vardır, örneğın: Daha fazla öğretmen çocuklara Almanca öğretmek için kendileri ile bireysel olarak çalışır, çocuklara ödevleri için daha fazla süre tanınır, daha kolay çalışma talimatları verilir, çocuklar sözlük ya da resimli sözlükler ile çalışabilir. Birçok okulda ikinci dil olarak Almanca ("DaZ" diye de adlandırılıyor) ve Almanca destek dersi veriliyor.

Bazı okullarda dil öğrenme sınıfları (bazen de DaZ sınıfları) olarak adlandırılan özel sınıflar mevcuttur. Bu sınıflarda Almanca bilmeyen ya da çok az Almanca bilen göçmen çocuklarına yoğun Almanca dersi verilir. Dil öğrenme sınıflarındaki ders, düzenli derse ek ya da paralel olarak verilir. Dil öğrenme sınıfındaki dersin süresi 1 yıldır.

Ebeveynler, kendileri Almanca bilmese dahi çocuklarını Almanca öğreniminde destekleyebilir. Örneğın ebeveynler, çocuklarının Almanca konuşan arkadaşlar edinmesine ve çocuklara uygun Almanca televizyon yayınlarını seyretmelerine özen gösterebilir.



## Deutsche Version

### 3. Was braucht unser Kind für die Schule?

#### a. Die Schultüte zur Einschulung

Seit dem 19. Jahrhundert bekommen die Schulanfänger\*innen in Deutschland eine Schultüte. Die Schultüte, oder auch „Zuckertüte“ genannt, soll den Schulkindern den Anfang der Schule „versüßen“. Schultüten sind mit Schulmaterial, Obst und Süßigkeiten gefüllt. Einige Lebensmittel- und Schreibwarengeschäfte bieten sogar eine kostenlose Befüllung der Schultüte an.

Viele Eltern basteln die Schultüten selbst, entweder als eine Überraschung oder gemeinsam mit dem Kind. Als Material bieten sich dafür Pappe oder Stoff an. Tipps gibt es im Bastelladen oder Internet. In manchen Schulen basteln die älteren Schulkinder die Schultüten für die Schulanfänger. Man kann aber auch schöne fertige Schultüten kaufen oder dem Kind schenken lassen. Wichtig! Alle Kinder bringen ihre Schultüten zur Einschulungsfeier mit.

#### b. Der Schulranzen

Der Schulranzen ist eine Art Rucksack für die Grundschul Kinder, nur viel stabiler. Schulranzen sind bunt, manche haben Bilder aus Märchen und oder Comicfiguren darauf. Das Schulkind möchte meistens selbst über das Motiv und die Farben entscheiden. Die Eltern sollten darauf achten, dass der Ranzen gut sitzt und nicht zu schwer ist. Im Januar gibt es Schulranzen-Messen. Dort hat man eine große Auswahl an Schulranzen und bekommt manchmal gute Preise. Aber auch in Second-Hand-Geschäften oder im Internet findet man gute gebrauchte Ranzen. Wichtig! Alle Kinder nehmen ihren Schulranzen zur Einschulungsfeier mit. In den Schulranzen gehört die sogenannte „Fедermappe“ oder „Federtasche.“ Feder ist ein altes Wort aus der Zeit, wo man mit einer Gänsefeder geschrieben hat. In der Federmappe sind alle Schreib- und Bastelutensilien inklusive Stifte, Anspitzer, Papierkleber, Lineal und Radiergummi. Dann brauchen die Kinder auch noch einen Sportbeutel (für die Sportbekleidung und Turnschuhe für den Sportunterricht, auch Turnzeug genannt), eine Trinkflasche und eine Brot-Dose für das zweite Frühstück.

## Türkçe Versiyonu

### 3. Çocuğumuzun okul ihtiyaçları nelerdir?

#### a. Okula başlama için okul külahı.

19. yüzyıldan beri Almanya’da okula yeni başlayan çocuklara bir okul külahı alınır. “Şeker külahı” olarak da adlandırılan okul külahının amacı, çocuklar için okul başlangıcını “tatlandırmaktır”. Okul külahları, okul malzemeleri, meyve ve tatlı abur cubur ile doludur. Hatta bazı gıda marketleri ve kırtasiyeler, okul külahlarını ücretsiz olarak doldurma teklifinde bulunur.

Çoğu ebeveynler okul külahlarını, ya çocuklarına sürpriz olarak ya da onlarla birlikte yapar. Bunun için uygun malzemeler fon kartonu veya kumaştır. Külahın yapımına dair el işi dükkânları veya İnternet’te tüyolar bulabilirsiniz. Bazı okullarda daha büyük sınıflardaki okul çocukları, okula yeni başlayanlar için okul külahları yapıyor. Fakat çok güzel okul külahlarını hazır olarak da satın alabilir ya da çocuğunuza çevreniz tarafından hediye edilmesini de sağlayabilirsiniz. Önemli! Tüm çocuklar okul külahlarını, okula başlama töreninde yanlarında getirmelidir.

#### b. Okul çantası

Okul çantası, ilkökul çocukları için sırt çantasına benzer bir çantadır, ancak daha sağlamdır. Okul çantaları renk renktir. Bazılarının üzerinde masallardan resimler ya da çizgi film kahramanları bulunur. Çoğu zaman okul çocuğu, motif ve renkleri kendisi seçmek ister. Ebeveynler, okul çantasının sırtta iyi oturmasına ve çok ağır olmamasına dikkat etmelidir. Ocak ayında okul çantası fuarları düzenlenir. Bu fuarda geniş okul çantası seçenekleri yelpazesinden bazen de kârlı bir şekilde seçim yapabilirsiniz. Ancak ikinci el mağazalarında veya İnternet’te de kullanılmış iyi durumda olan okul çantaları bulabilirsiniz. Önemli! Tüm çocuklar okul çantalarını okula başlama töreninde yanlarında getirmelidir.

Okul çantasının içine fermuarlı kalem kutusu (“Fедermappe” veya “Federtasche”) konulmalıdır. Kalem kutusunda, kalemler, kalemıraş, yapıştırıcı, cetvel ve silgi dahil tüm yazma ve el işi malzemeleri mevcuttur. Bunun dışında çocukların bir spor çantasına (“Sportbeutel”) (beden eğitimi dersinde kullanacakları spor kıyafetleri ve spor ayakkabılarını koyabilmek için), bir su matarasına ve ikinci kahvaltı için beslenme çantasına (“Brot-Dose”) ihtiyaçları vardır.



### c. Schulbedarf

Am Informations-Abend, noch vor dem Schulstart, erfahren die Eltern, welche Sachen die Kinder für die Schule brauchen.

Schulbücher: Die Schule gibt Listen mit den benötigten Büchern und Heften aus. Die Eltern können selbst entscheiden, welches Buch sie kaufen und welches Buch sie an der Schule ausleihen. Die Leihgebühr ist nicht für alle gleich hoch. Sie hängt zum Beispiel davon ab, wie viele Kinder einer Familie gleichzeitig in der Schule sind. Die geliehenen Bücher müssen besonders gut behandelt werden, denn sie werden im nächsten Jahr einem anderen Kind ausgeliehen. Es ist ratsam, das Buch mit einer Folie (aber bitte keine selbstklebende Folie verwenden) oder mit Papier zu schützen.

Arbeits-Material: Malstifte, Bleistifte, Hefte, eine Schere, Lineal, Arbeitshefte zu den Lehrbüchern, Malkasten (auch „Tuschkasten“ genannt), Malblock, Mappen müssen die Eltern einkaufen. Es muss nicht das Teuerste sein, sondern haltbar und möglichst umweltfreundlich. Lehrkräfte geben gern Tipps dazu.

Spezielle Bekleidung: Wie auch im Kindergarten, brauchen die Kinder rutschfeste Hausschuhe für die Schule. Für den Mal-Unterricht ist ein Mal-Kittel als Schutz für die Kleidung sinnvoll. Für den Sportunterricht brauchen die Kinder das „Turnzeug“, also die Sportkleidung und Turnschuhe (mit abriebfester Sohle!), die in einem Sportbeutel transportiert werden.

### c. Okul ihtiyaçları

Okul başlamadan önce yapılacak olan bilgilendirme akşamında ebeveynler, çocuklarının okul ihtiyaçlarının neler olduğu hakkında bilgilendirilecektir.

Okul kitapları: Okul, gerekli kitap ve defterleri içeren bir liste dağıtır. Ebeveynler, hangi kitabı satın alacakları ve hangisini okuldan ödünç alacaklarına kendileri karar verir. Ödünç alma bedeli tüm kitaplar için farklıdır. Bu bedel, örneğin bir ailede aynı anda kaç çocuğun okula gittiğine bağlıdır. Ödünç alınan kitaplar çok temiz kullanılmalıdır. Zira bir sonraki yıl başka bir çocuğa verilecektir. Kitabın bir folyo (fakat lütfen kendinden yapışan folyo olmasın) veya kağıt ile korunması tavsiye olunur.

Çalışma malzemeleri: Boya kalemleri, kurşun kalemler, defterler, makas, cetvel, okul kitaplarına bağlı alıştırmaya defterleri, sulu boya kutusu (“Malkasten” veya “Tuschkasten”), boya defteri ve dosyaları ebeveynler kendileri satın almalıdır. En pahalısı olması gerekmiyor. Önemli olan sağlam ve mümkün olduğunca çevre dostu olmasıdır. Öğretmenler, konu ile ilgili tüyolar vermekten memnuniyet duyar.

Özel kıyafetler: Yuvada da olduğu gibi çocukların okul için kaymaz tabanlı ev ayakkabılarına ihtiyacı vardır. Resim dersi için kıyafeti koruma amacı ile bir boyama önlüğü çok faydalı olur. Beden eğitimi için çocukların, spor çantasında taşıyabilecekleri spor malzemelerine, yani spor kıyafeti ve spor ayakkabısına (aşınmaya dayanıklı tabanlı!) ihtiyacı vardır.



## Deutsche Version

### 4. Wie wird die Einschulung gefeiert?

Die Einschulung findet in der Regel am ersten Sonnabend nach den Sommerferien statt. Die Schule bereitet ein besonderes Programm für die Einschulung vor. Das heißt, es gibt eine Feier in der Schule. Bei der Feier begrüßt die Schulleitung alle neuen Kinder und sagt, in welche Klasse die Kinder gehören. Die Familie und Freunde sind zur Einschulung eingeladen. Ganz wichtig: Der Schulranzen und die Schultüte müssen zur Einschulungsfeier mit!

Die Kinder der höheren Klassen führen kleine Singspiele oder Theaterstücke auf. Danach gehen die Kinder mit ihrer Klassenlehrerin oder ihrem Klassenlehrer in den Klassenraum. Sie bekommen dann ihren Stundenplan und malen oder basteln gemeinsam. Da oft auch Zeit zum Spielen auf dem Schulhof ist, sollten die Kinder eine bequeme Kleidung anziehen. Die Familien trinken zusammen Kaffee und essen Kuchen.

In der Regel gibt es vor der Einschulungsfeier auch einen ökumenischen Schulgottesdienst in einer der umliegenden Kirchen. Die Teilnahme am Gottesdienst ist freiwillig.

Nach der Einschulungsfeier in der Schule wird meistens auch zuhause oder in einem Restaurant mit Familie und Freunden gefeiert.

## Türkçe Versiyonu

### 4. Okula başlama nasıl kutlanır?

Okula başlama genelde yaz tatillerinden sonraki ilk cumartesi günü kutlanır. Okul, okula başlangıç için özel bir program hazırlar. Yani okulda bir tören yapılır. Törende okul yönetimi tüm yeni gelen çocukları selamlar ve çocukların hangi sınıflara ait olduğunu bildirir. Aile ve arkadaşlar da okula başlama törenine davetlidir. Çok önemli: Okul çantası ve okul külahı da okula başlama törenine getirilmelidir!

Daha büyük sınıflardaki çocuklar küçük şarkılı oyun veya piyes gösterileri yapar. Ardından çocuklar sınıf öğretmenleri ile birlikte sınıflarına gider. Orada kendilerine ders programı verilir ve birlikte resim ya da el işi etkinliği yaparlar. Çoğu zaman okul bahçesinde oynamak için de vakit kaldığı için çocukların rahat kıyafetler ile gelmesi tavsiye olunur. Aileler birlikte kahve içer ve kek yer.

Genelde okula başlama töreninden önce çevredeki kiliselerden birinde ekümenik bir okul ayini düzenlenir. Ayine katılım gönüllüdür.

Okuldaki okula başlama töreninin ardından çoğu zaman aile ve arkadaşlar ile evde ya da bir restoranda kutlama yapılır.



## Deutsche Version

### 5. Darf unser Kind alleine in die Schule gehen?

Für die Grundschule gilt es: „Kurze Beine, kurze Wege.“ Das heißt, die Grundschulkinder sollen also möglichst zu Fuß in die Schule gehen oder mit dem Fahrrad fahren (wenn sie schon sicher Fahrradfahren können).

In den ersten Wochen gehen Kinder und Eltern den Schulweg zusammen. Die Eltern zeigen dem Kind, wie und wo Ampeln, Zebrastreifen und gefährliche Stellen zu beachten sind. Dabei organisieren sich oft mehrere Familien und begleiten ihre Kinder abwechselnd. Nach wenigen Wochen kennen die meisten Kinder den Weg gut und können ihn ohne Erwachsene gehen.

Alle Kinder sind auf dem Schulweg versichert. Falls es zu einem Unfall kommt, muss die Schule schnell benachrichtigt werden. Die Schule benachrichtigt dann die Versicherung.

Kinder, die weiter als 2 km von ihrer Schule entfernt wohnen, können kostenlos Bus fahren. Dafür bekommen die Kinder kostenlose Fahrkarten. Auskunft darüber gibt die Schule.

## Türkçe Versiyonu

### 5. Çocuğumuz okula yalnız gidebilir mi?

İlkokul için şu geçerlidir: “Kısa bacaklar için kısa yollar”. Bu, çocukların okula mümkün olduğunca yürüyerek ya da (bisikleti emin bir şekilde kullanıyorlar ise) bisiklet ile gitmeleri gerektiği anlamına gelir.

İlk haftalarda çocuklar ve ebeveynler okul yolunda birlikte yürür. Ebeveynler çocuklarına trafik lambalarının, yaya geçitlerinin ve tehlikeli yerlerin nasıl ve nerede dikkate alınması gerektiğini öğretir. Çoğu zaman birkaç aile aralarında birleşir ve çocuklara sıra ile eşlik eder. Birkaç hafta sonra çocukların çoğu yolu iyi öğrenmiş olur ve bir yetişkinin refakati olmadan da gidebilir. Tüm çocuklar okul yolunda sigortalıdır. Bir kaza meydana geldiğinde derhal okul haberdar edilmelidir. Bu durumda okul, sigortayı bilgilendirir.

Okul ile evleri arasında 2 km'den daha uzun bir mesafeleri olan çocuklar ücretsiz olarak otobüs ile gidebilir. Bunun için çocuklara ücretiz biletler verilir. Ayrıntılı bilgiyi okuldan alabilirsiniz.



## Deutsche Version

### 6. Wie lange dauert der Schultag?

Ein Schultag in der Grundschule beginnt in der Regel zwischen 7:30 Uhr und 8:30 Uhr und dauert bis zu 6 Schulstunden (1 Schulstunde = 45 Minuten). Es sind immer zwei Unterrichtsstunden ohne Pause direkt hintereinander, dann gibt es eine Pause von 20 bis 30 Minuten. Wenn der Unterricht um 8 Uhr beginnt, dann ist gegen 13 Uhr der Schulschluss.

#### Verlässliche Grundschule

Die Grundschulen in Niedersachsen sind „verlässlich“. Verlässlich heißt, die Kinder werden bis mindestens von 8:00 Uhr 13:00 Uhr betreut. Wenn der Unterricht schon früher endet, können die Kinder bis 13:00 Uhr in der Schule betreut bleiben. In der Betreuungszeit können Kinder spielen oder an Arbeitsgemeinschaften (kurz AGs genannt) wie Sport, Chorsingen oder Basteln teilnehmen.

An zwei Tagen im Jahr endet der Unterricht nach der 3. Stunde. Das sind die Tage im Winter und im Sommer, an denen die Kinder Zeugnisse bekommen. Viele Eltern holen ihre Kinder an den Zeugnistagen von der Schule ab. Nach dem ersten Halbjahr der ersten Klasse bekommen die Kinder noch kein Zeugnis.

#### Ganztagsschule

Viele Grundschulen funktionieren inzwischen als Ganztagsschulen. Geht das Kind in eine Ganztagsschule, ist es bis mindestens 15:30 Uhr in der Schule. Es bekommt dort nach dem Unterricht ein Mittagessen. Das Mittagessen müssen die Eltern bezahlen. Am Nachmittag nimmt das Kind an verschiedenen Arbeitsgemeinschaften (AGs) teil und es macht unter Aufsicht die Hausaufgaben. Das Angebot der Ganztagsschule wird je nach Schule unterschiedlich gestaltet. Wie lange ein Kind in der Schule bleiben muss oder darf, erklären die Lehrkräfte bei der Anmeldung zur Schule.

#### Hort

An einigen Grundschulen gibt es einen Hort. Der Hort ist ein Ort, wo die Kinder am Nachmittag betreut werden. Auch im Hort wird Mittagessen, Hausaufgabenbetreuung und verschiedene Arbeitsgemeinschaften (AGs) angeboten. Häufig geht die Betreuung sogar länger als in der Ganztagsschule und die Kinder können dort auch in den Ferien betreut werden. Der Hort ist im Gegensatz zur Ganztagsschule nicht kostenlos. Die Plätze im Hort sind oft schnell vergeben.

## Türkçe Versiyonu

### 6. Bir okul günü ne kadar sürüyor?

İlkokulda bir okul günü genelde saat 7.30 ve 8.30 arasında başlar ve en fazla 6 ders saati sürer (1 ders saati = 45 dakika). Daima iki ders saati teneffüs vermeksizin ardı ardına gelir ve ardından 20 ila 30 arasında bir teneffüs verilir. Ders, saat 8'de başlar ise saat 13'e doğru okul sonra erer.

#### Güvenilir ilkokul

Aşağı Saksonya'daki okullar "güvenilirdir". Güvenilir, çocukların en az 8.00 ila 13.00 saatleri arasında gözetim altında oldukları anlamına gelir. Dersin erken bitmesi durumunda çocuklar saat 13.00'a kadar gözetim altında tutulabilir. Gözetim süresinde çocuklar, oyunlar oynayabilir veya spor, koro çalışması veya el işi etkinliği gibi proje gruplarına (kısaca "AG") katılabilir.

Yılın iki gününde ders, 3. ders saatinden sonra sona erer. Çocukların karne günü olan bu günlerden biri kışın, diğeri de yazındır. Karne günlerinde çoğu ebeveynler çocuklarını okuldan almaya gelir. Birinci sınıfta, ilk yarıyıldan sonra çocuklara henüz karne verilmez.

#### Tam gün okul

Artık birçok ilkokul tam gün okul şeklinde çalışıyor. Çocuk tam günlük bir okula gidiyor ise en az saat 15.30'a kadar okuldadır. Kendisine dersten sonra öğle yemeği verilir. Öğle yemeğinin ücreti ebeveynler tarafından karşılanmalıdır. Çocuk öğleden sonra farklı proje gruplarına ("AG") katılır ve gözetim altında ev ödevlerini yapar. Tam gün okul imkânı okuldan okula farklılık gösterir. Çocuğun okulda ne kadar kalması gerektiği ya da kalabileceği konusuna öğretmenler, okula kayıt esnasında açıklık getirir.

#### Etüt merkezi

Bazı okullarda bir etüt merkezi mevcuttur. Etüt merkezi, çocukların öğleden sonra gözetim altında bulunabilecekleri bir yerdir. Etüt merkezinde de öğle yemeği, ev ödevlerinde yardım ve farklı proje grupları ("AG") imkânları sunulur. Hatta çoğu zaman gözetim süresi, tam gün okuldan dahi daha uzundur ve çocuklara burada tatillerde de bakım sağlanabilir. Etüt merkezi, tam gün okulun tersine ücretsiz değildir. Etüt merkezindeki boş yerler çoğu zaman çok çabuk tükeniyor.



## Deutsche Version

### 7. Wie sehen die Schulklassen aus?

In einer Grundschulklasse lernen bis zu 26 Kinder, Mädchen und Jungen, gemeinsam. Die Grundschulen in Niedersachsen sind „inklusiv“. „Inklusiv“ bedeutet, dass Kinder mit und ohne Behinderung von Anfang an am gemeinsamen Unterricht teilnehmen.

Die Klassenlehrkraft unterrichtet die Klasse fast jeden Tag und ist die wichtigste Ansprech-Person für die Kinder und die Eltern. Sie/Er arbeitet viele Stunden in der Woche mit den Kindern. Es gibt auch noch Fachlehrkräfte, die einzelne Fächer wie zum Beispiel Mathematik oder Sport unterrichten.

Eine Klasse hat häufig einen eigenen Klassenraum. Im Klassenraum sind Kisten oder Fächern. Darin bewahren die Kinder ihre Sachen auf, die sie für den Unterricht brauchen.

## Türkçe Versiyonu

### 7. Okul sınıfları nasıl oluyor?

Bir ilkokul sınıfında kız ve erkeklerden oluşan en fazla 26 çocuk birlikte ders görüyor. Aşağı Saksonya'daki okullar "herkesi kapsar". "Herkesi kapsar", engeli olan ve olmayan çocukların başından itibaren birlikte derse katılmaları anlamına gelir.

Sınıf öğretmeni, neredeyse her gün sınıfın dersine girer ve çocuk ve ebeveynler için en önemli irtibat kişisidir. Sınıf öğretmeni, çocuklar ile haftada çok zaman geçirir. Bir de ayrıca matematik veya spor gibi münferit derslere giren öğretmenler mevcuttur.

Çoğu zaman bir sınıfın kendi sınıfı vardır. Sınıfta kutu veya bölmeler vardır. Burada çocuklar ders için ihtiyaçları olan şeyleri muhafaza edebilir.



## Deutsche Version

### 8. Welche Unterrichtsfächer hat unser Kind?

In der Grundschule stehen Deutsch, Mathematik, Sachunterricht, Musik, Kunst und Sport auf dem Stundenplan. Dazu kommen verschiedene Arbeitsgemeinschaften, kurz AGs, genannt. Die Kinder wählen ihre AGs selbst (zum Beispiel: Sport, Umwelt, Technik, Musik, Schulgarten und vieles mehr). An den meisten Schulen lernen Kinder auch den Umgang mit Computern und Internet.

Der Sachunterricht behandelt sehr unterschiedliche Inhalte: Naturwissenschaftliche Fragen, Geschichts-Themen, Sexualkunde (in 3. oder 4. Klasse), politische Bildung. Die Teilnahme am Sexualunterricht ist für alle Pflicht. Die Schule informiert die Eltern, wann der Sexualunterricht ansteht und welche Inhalte da vermittelt werden. Wenn Eltern fragen zum Sexualunterricht haben, dürfen sie gerne mit der Klassenlehrkraft sprechen.

Auch die praktische und theoretische Vorbereitung zur Fahrradprüfung gehört zum Lehrplan. Ab 3. Klasse wird Englisch unterrichtet.

Am Anfang der 1. Klasse wird vor allem spielerisch gelernt. Dadurch wird der Übergang vom Kindergarten in die Schule erleichtert.

Neben den Unterrichtsfächern ist das „soziale Lernen“ ganz wichtig in der Schule: Hilfsbereitschaft, Teamgeist, Respekt, Toleranz und Verantwortungsbewusstsein werden in allen Fächern eingeübt.

Am Ende der 4. Klasse soll Ihr Kind sicher schwimmen können. Das ist lebenswichtig! Deshalb bieten viele Grundschulen auch Schwimmunterricht an. Die Kinder haben dann die Möglichkeit, ein Schwimmbzeichen (Seepferdchen, Bronze oder Silber) zu machen. Es ist sehr ratsam, schon vor dem Beginn der Grundschule die Kinder an das Wasser zu gewöhnen. Das „Seepferdchen“ ist das erste Schwimmbzeichen, das ein Kind bekommen kann. Es bedeutet, dass sich ein Kind eine gewisse Zeit über Wasser halten kann. Das Seepferdchen können Kinder schon im Alter von 4-6 Jahren schaffen. Die Teilnahme am Sport- und Schwimmunterricht ist ein wichtiger Teil der Erziehung und für alle Kinder verpflichtend. Beim Sport- und Schwimmunterricht gib es immer getrennte Umkleide-Räume für Jungen und Mädchen. Mädchen dürfen einen Ganzkörper- Badeanzug (auch Burkini genannt) im Schwimmunterricht tragen. Das gemeinsame Lernen und Spielen hilft den Kindern, eine gute Klassengemeinschaft zu bilden.

## Türkçe Versiyonu

### 8. Çocuğumuz hangi dersleri göreceğ?

İlkokulda çocukların ders programında Almanca, matematik, genel kültür, müzik, resim ve beden eğitimi yer alır. Buna farklı proje grupları (“AG”) de eklenir. Çocuklar, katılmak istedikleri proje grubunu kendileri seçer (örneğin: spor, çevre, teknik, müzik, okul bahçesi ve birçok başka alan daha). Çoğu okulda çocuklara bilgisayar ve İnternet kullanımı da öğretilir.

Genel kültür dersinde çok farklı konular işlenir: doğa bilimlerine ilişkin sorular, tarihi konular, cinsel eğitim (3. veya 4. sınıfta), siyasal eğitim. Cinsel eğitim dersine katılım herkes için zorunludur. Okul ebeveynleri, cinsel eğitim dersinin ne zaman verileceği ve içeriğinin ne olacağı konusunda bilgilendirecektir. Ebeveynler, cinsel eğitim dersi ile ilgili soruları olması durumunda sınıf öğretmeni ile iletişime geçmekten çekinmemelidir.

Bisiklet sınavına pratik ve teorik hazırlık da eğitim programının bir parçasıdır. 3. sınıftan itibaren İngilizce dersi verilir.

1. sınıfın başında ağırlık olarak oyun şeklinde öğrenim görülür. Böylece yuvadan okula geçiş kolaylaştırılmış olur.

Derslerin yanı sıra okulda “sosyal öğrenim” de çok önemlidir. Yardımseverlik, ekip ruhu, saygı, tolerans ve sorumluluk bilinci tüm derslerde öğretilir.

4. sınıfın sonunda çocuğunuzun emin bir şekilde yüzebilmesi hedeflenir. Bu hayati önem taşır! Bu yüzden birçok ilkokul yüzme dersi verir. Bu durumda çocuklar bir yüzme arması (denizatı, bronz veya gümüş) alabilir. Çocukların ilkokula başlamadan önce suya alıştırılması tavsiye olunur. “Denizatı”, bir çocuğın alabileceği ilk yüzme armasıdır. Çocuğın belli bir süreliğine kendini suyun üzerinde tutabildiği anlamına gelir. Denizatını çocuklar 4-6 yaş arasında da alabilir. Beden eğitimi ve yüzme dersine katılım, eğitimin önemli bir parçasıdır ve tüm çocuklar için zorunludur. Beden eğitimi ve yüzme dersinde erkek ve kız çocukları için daima ayrı soyunma odaları mevcuttur. Kızlar yüzme dersinde burkini mayo giyebilir. Çocukların birlikte öğrenim görmesi ve oynaması, iyi bir sınıf birliği oluşturmalarında yardımcı olur.



---

## Deutsche Version

---

### 9. Braucht unser Kind Essen für die Schule?

Ein Frühstück ist wichtig für Schulkinder – erst zu Hause und dann für die Pausen in der Schule. Das Frühstück für die Schule wird auch „Pausenbrot“ genannt. Es hilft den Kindern bis zum Mittagessen konzentriert zu bleiben. In vielen Grundschulen wird ein gemeinsames Frühstück in der Klasse organisiert.

Die Eltern packen in die Brot-Dose das, was ihr Kind gerne isst, zum Beispiel Brot mit Käse und Wurst, Obst und Gemüse. Süßigkeiten und andere ungesunde Snacks wie Chips sollen nicht mitgebracht werden. Ein Getränk für die Pausen ist auch sehr wichtig. Bitte ohne Zucker.

Kinder in der Ganztagschule oder im Hort bekommen ein Mittagessen. Dafür müssen die Eltern das Kind anmelden und es bezahlen.

---

## Türkçe Versiyonu

---

### 9. Çocuğumuzun okula yiyecek götürmesi gerekiyor mu?

Okul çocukları için kahvaltı çok önemlidir. Önce evde sonra da okuldaki teneffüslerde. Okulda yapılan kahvaltı, bir teneffüs atıştırmağıdır (“Pausenbrot”). Bu sayede çocuklar öğle yemeğine kadar derse konsantre olabilir. Birçok ilkokulda sınıfta birlikte kahvaltı yapılır.

Ebeveynler, beslenme çantasına çocuklarının severek yediğı şeyi koyar, örneğın peynirli ve salamlı ekmek, meyve ve sebze. Tatlı ve cips gibi sağlıksız atıştırmağılar okula getirilmemelidir. Teneffüslerde içecek tüketilmesi de çok önemlidir. Fakat lütfen şekersiz olsun.

Tam gün okul ya da etüt merkezinde çocuklara öğle yemeğı de verilir. Bunun için ebeveynlerin çocuklarını kaydettirmeleri ve yemek ücretini ödemeleri gerekir.



## Deutsche Version

### 10. Müssen wir unserem Kind bei den Hausaufgaben helfen?

Hausaufgaben sollen Kindern selbstständig machen. Aber die Kinder freuen sich, wenn die Eltern Interesse daran zeigen, was sie gerade für die Schule machen. Das motiviert sie. Helfen sollen die Eltern möglichst nicht. Sonst kann die Lehrkraft nicht einschätzen, was das Kind schon wirklich kann.

Für die Hausaufgaben soll das Kind einen ruhigen Platz haben, um sich zu konzentrieren. Das Kind soll nicht länger als 30 Minuten Hausaufgaben machen. Wenn aber das Kind länger arbeiten möchte, kann es natürlich auch.

In der Ganztagschule oder im Hort machen die Kinder auch die Hausaufgaben. Dafür gibt es feste Zeiten und eine Betreuungsperson.

An manchen Schulen bekommen die Kinder einen individuellen Arbeitsplan. In dem Arbeitsplan steht, welche Aufgaben das Kind in einer bestimmten Zeit, zum Beispiel in einer Woche, schaffen soll.

## Türkçe Versiyonu

### 10. Çocuğumuza ev ödevlerinde yardımcı olmamız gerekir mi?

Çocuklar ev ödevlerini tek başına yapmalıdır. Ancak çocuklar, ebeveynlerinin okul için ne yaptıklarına ilgi göstermelerinden mutluluk duyar. Bu onları motive eder. Mümkün olduğunca ebeveynler yardım etmemelidir. Aksi takdirde öğretmen, çocuğun gerçekten neyi yapabildiğini kestiremez.

Çocuk, ev ödevlerini yaparken konsantre olabilmek için sakin bir yere sahip olmalıdır. Çocuk 30 dakikadan fazla ev ödevi yapmamalıdır. Ancak çocuk daha fazla çalışmak istiyor ise o zaman tabii ki bunu yapabilir.

Tam gün okul veya etüt merkezinde çocuklar, ev ödevlerini de yapıyor. Bunun için sabit zamanlar ve gözetim sağlayan personel mevcuttur.

Bazı okullarda çocuklara bireysel bir çalışma planı verilir. Bu çalışma planında, çocuğun belli bir süre içinde, örneğin bir haftada, hangi ödevleri yapabilmesi gerektiği yer alır.



## Deutsche Version

### 11. Welche Regeln gibt es in der Schule?

Für ein gutes Lern- und Arbeitsklima in der Schule müssen sich alle Kinder an die Schulregeln halten.

Bei der Anmeldung erhalten die Eltern eine Information mit den Schulregeln. Die Eltern besprechen die Schulregeln zuhause mit den Kindern. So wissen Eltern und Kinder, was erlaubt ist und was nicht. Zu den Schulregeln gehören insbesondere:

- 1) Verzicht auf Gewalt: Bei Lösung von Konflikten darf keine Gewalt angewendet werden.
- 2) Respektvoller Umgang miteinander: Niemand darf beleidigt und ausgegrenzt werden. Man spricht freundlich und höflich miteinander.
- 3) Man geht achtsam mit dem Schuleigentum und dem Eigentum anderer um.
- 4) Pünktlichkeit: Der Unterricht beginnt immer pünktlich. Wenn ein Kind sich verspätet, muss es erklären, warum. Kommen Verspätungen oft vor, werden die Eltern des Kindes kontaktiert.
- 5) Handys und private elektronische Geräte sind unerwünscht. Sie bleiben während der Schulzeit unsichtbar und ausgeschaltet.
- 6) Eltern und andere schulfremde Personen sollen nicht auf dem Schulgelände sein. Dies dient der Sicherheit der Kinder.
- 7) Das Mitbringen von gefährlichen Gegenständen wie Waffen, Messern etc. ist nicht erlaubt.

## Türkçe Versiyonu

### 11. Okulda hangi kurallar vardır?

İyi bir öğrenim ve çalışma iklimi için okulda tüm çocuklar okul kurallarına uymalıdır.

Kayıt esnasında ebeveynlere, okul kurallarını içeren bir bilgilendirme verilir. Ebeveynler evde çocuklarına okul kurallarını izah etmelidir. Böylece ebeveyn ve çocuklar, neye müsaade edilip edilmediği konusunda bilgi sahibi olmuş olur. Okul kurallarına özellikle şunlar dahildir:

- 1) Şiddet uygulanmaması: Sorunların çözümünde şiddet uygulanmamalıdır.
- 2) Saygılı davranılması: Kimse incitilmemeli ve dışlanmamalıdır. Herkes birbiri ile dostça ve kibarca konuşmalıdır.
- 3) Okula ve başkasına ait eşyalara dikkatli davranılmalıdır.
- 4) Dakik olunması: Ders, daima vaktinde başlar. Bir çocuk geç kaldığında nedenini açıklamalıdır. Gecikmelerin sıkça yaşanması durumunda çocuğun ebeveynleri ile iletişime geçilir.
- 5) Cep telefonları ve şahsi elektronik cihazlar, okulda hoş karşılanmaz. Bunlar okul vaktinde çantadan çıkarılmamalı ve kapalı tutulmalıdır.
- 6) Ebeveynler ve okul ile ilgisi olmayan kişiler okul alanında bulunmamalıdır. Bu, çocukların güvenliği içindir.
- 7) Silah, bıçak vs. gibi tehlikeli nesnelerin okula götürülmesi yasaktır.



## Deutsche Version

### 12. Was müssen Eltern über Ausflüge wissen?

Auch im Kindergarten gab es schon Ausflüge, zum Beispiel in den Tierpark oder zur Feuerwehr. Solche Ausflüge gibt es auch in der Grundschule. Alle Kinder sind zur Teilnahme an einem Ausflug verpflichtet. Ein Ausflug ist ein Unterricht an einem anderen Ort als der Schule. Meistens zahlen die Eltern für einen Ausflug eine Kleinigkeit für den Eintritt oder für die Fahrt.

Ausflüge über mehrere Tage kommen meistens erst der 3. oder 4. Klasse vor. Man spricht dann von Klassenfahrten. Die Kinder wohnen in einer Jugendherberge oder einem Schul-Landheim und essen auch dort. Vor der Klassenfahrt bekommen Eltern Listen mit den Sachen, die das Kind für die Fahrt braucht. Bei Problemen mit der Bezahlung der Klassenfahrt können sich Eltern an die Klassenlehrkraft wenden. Die Schulen unterstützen dann dabei, eine Lösung dafür zu finden. Manchmal kann der Förderverein die Kosten der Klassenfahrt übernehmen. Wichtig ist, dass ihr Kind an der Klassenfahrt teilnimmt. Sonst fühlt es sich von der Klassengemeinschaft ausgeschlossen.

## Türkçe Versiyonu

### 12. Ebeveynler okul gezileri hakkında neler bilmelidir?

Yuvada da geziler vardı, örneğin hayvanat bahçesine ya da itfaiyeye. Bu tür geziler ilkokulda da düzenleniyor. Tüm çocukların gezilere katılması zorunludur. Bir gezi, okul dışında başka bir mekânda yapılan derstir. Ebeveynler giriş ya da yol ücreti olarak çoğu zaman cüzi bir rakam öder.

Birkaç günlük geziler genelde ancak 3. ya da 4. sınıfta yapılır. Bu gezilere yatılı sınıf gezileri denir. Çocuklar bir öğrenci yurdu veya bir hostelde konaklar ve yemeği de orada yer. Yatılı sınıf gezisinden önce ebeveynlere çocukların gezi için ihtiyacı olan şeylerin listesi verilir. Yatılı gezi ücretinin ödenmesi ile ilgili sorunlarda ebeveynler, sınıf öğretmeni ile iletişime geçebilir. Okul, bir çözüm arayışında destek sunar. Bazen destek birliği yatılı sınıf gezisinin masraflarını üstlenebilir. Önemli olan, çocuğunuzun bu yatılı geziye katılmasıdır. Aksi takdirde kendini sınıf topluluğundan dışlanmış hisseder.



### Deutsche Version

#### 13. Wer hilft uns, wenn unser Kind Probleme in der Schule hat?

Manchmal kommt ihr Kind traurig oder auch empört aus der Schule. Die Eltern sollen immer fragen, was passiert ist. Wenn es oft passiert, sollen die Eltern die Klassenlehrkraft ansprechen.

Wenn sich Kinder oft untereinander streiten, ist es gut, die beteiligten Kinder und deren Eltern anzusprechen. Meistens sind beide Kinder am Konflikt beteiligt.

Wenn Kinder Probleme mit einer Lehrkraft haben, können die Eltern mit dieser Lehrkraft sprechen oder die Klassenlehrkraft oder die Schulleitung ansprechen. Je nachdem, um welche Art Problem es sich handelt, kann auch der Klassen-Elternrat eingeschaltet werden. Der Klassen-Elternrat wird auch Klassen-Elternvertretung genannt. Das sind Eltern, die zur Elternvertretung gewählt wurden und das Bindeglied zwischen der Klassenlehrkraft und den Eltern sind.

Manche Schulen haben Personal für eine individuelle Beratung in Problemfällen. Das sind die Sozialpädagogen oder Beratungslehrkräfte. Auch diese Personen können in Konfliktsituationen angesprochen werden.

### Türkçe Versiyonu

#### 13. Çocuğumuzun okulda sorunları olursa bize kim yardımcı olacak?

Çocuğunuz bazen üzgün ya da içerlemiş şekilde okuldan eve gelir. Ebeveynler daima ne olduğunu sormalıdır. Bu durum sıkça meydana gelir ise ebeveynler sınıf öğretmeni ile iletişime geçmelidir.

Çocuklar kendi aralarında sıkça tartışma yaşar ise ilgili çocuklar ve ebeveynleri ile görüşmek faydalı olur. Çoğu zaman her iki çocuk da soruna dahildir.

Çocukların bir öğretmen ile sorunları olması durumunda ebeveynler, ilgili öğretmen veya sınıf öğretmeni ya da okul yönetimi ile irtibata geçebilir. Sorunun ne türden olduğuna bağlı olarak sınıf ebeveyn konseyine de başvurulabilir. Sınıf ebeveyn konseyi ("Klassen-Elternrat"), sınıf ebeveyn temsilciliği ("Klassen-Elternvertretung") olarak da adlandırılır. Bunlar, ebeveynleri temsil etmek için seçilen ve sınıf öğretmeni ve ebeveynler arasında bir bağlantı oluşturan ebeveynlerdir.

Bazı okullarda sorunlu durumlarda kişisel danışmanlık sağlamak üzere ayrı bir personel mevcuttur. Bunlar sosyal pedagog veya rehber öğretmenlerdir. Sorun yaşanan durumlarda bu kişiler ile de irtibata geçilebilir.



---

## Deutsche Version

---

### 14. Wir sprechen zu Hause unsere Muttersprache. Ist das schlecht für unser Kind?

Ein klares Nein! In vielen Ländern der Erde wachsen Kinder zweisprachig oder mehrsprachig auf. Zwei- oder Mehrsprachigkeit ist also etwas Normales. Wissenschaftliche Studien konnten belegen, dass Mehrsprachigkeit positiv für das Kind ist. Wer zwei oder mehr Sprachen beherrscht, hat später bessere Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Zweisprachigkeit ist nicht die Ursache für schlechte Leistungen in der Schule. Es ist möglich, dass ein Kind Deutsch als Unterrichtssprache nicht ausreichend kann. Dafür kann die Schule Unterstützung organisieren. Ein Gespräch mit der Klassenlehrkraft und mit einem Dolmetscher kann helfen, herauszufinden, warum ein Kind Schwierigkeiten hat.

---

## Türkçe Versiyonu

---

### 14. Evde ana dilimizi konuşuyoruz. Bu çocuğumuz için bir dezavantaj mıdır?

Kesinlikle hayır! Dünyanın birçok ülkesinde çocuklar iki ya da çok dilde büyüyor. Yani iki ya da çok dilli olmak çok normal bir durumdur. Bilimsel araştırmalar, çok dilli olmanın çocuk için olumlu olduğunu kanıtlamıştır. İki ya da daha fazla dil bilen kişiler, ileride iş piyasasında daha iyi fırsatlara sahip olacaktır. İki dilli olmak, okuldaki performansın kötü olmasının nedeni değildir. Bir çocuk, Almanca'yı ders dili olarak yeterli düzeyde bilmeyebilir. Bunun için okul, destek organize edebilir. Sınıf öğretmeni ile bir tercüman eşliğinde yapılan bir görüşmede çocuğun neden zorluk yaşadığı konusuna açıklık getirilebilir.



## Deutsche Version

### 15. Wie kann unser Kind unsere Herkunftssprache auch in der Schule lernen?

Es ist möglich, dass für Ihr Kind an seiner Schule zusätzlich zum Pflichtunterricht herkunftssprachlicher Unterricht in seiner Herkunftssprache eingerichtet wird. Das gilt besonders an Grundschulen, aber auch an den weiterführenden Schulen ab Klasse 5.

Sie stellen einen Antrag für Ihr eigenes Kind an die Schulleitung, die dann den Antrag an die zuständige Landesschulbehörde weiterleitet. Die Landesschulbehörde entscheidet.

Wenn Sie Ihr Kind angemeldet haben und der Unterricht eingerichtet werden kann, ist Ihr Kind verpflichtet, mindestens ein Jahr am Unterricht teilzunehmen.

Der Unterricht wird benotet und ist als Zusatznote versetzungswirksam.

Wenn Ihr Kind im Herkunftsland Unterricht hatte, legen Sie bitte Zeugnisse vor. Es ist möglich, dass Ihr Kind in der Herkunftssprache geprüft wird, in der es unterrichtet wurde. Wenn das Kind die Prüfung besteht, kann die Herkunftssprache eine Fremdsprache ersetzen.

Wenden Sie sich bitte an die Schulleitung, die Ihnen bei den Anträgen helfen kann und Sie berät.

## Türkçe Versiyonu

### 15. Çocuğumuz ana dilimizi okulda da nasıl öğrenebilir?

Çocuğunuz için okulunda zorunlu derslere ek olarak kendi ana dilinde de ders sunulması olanağı vardır. Bu, özellikle ilkokullarda, ancak 5. sınıftan itibaren daha yüksek okullarda da geçerlidir.

Kendi çocuğunuz için okul yönetimine müracaatta bulunmalısınız. Ardından yönetim müracaatınızı yetkili Eyalet Okul Dairesi'ne iletilecektir. Karar sahibi, Eyalet Okul Dairesi'dir.

Çocuğunuzun kaydını yapmış olmanız ve talep ettiğiniz ana dilde dersin düzenlenebilmesi durumunda çocuğunuz en az bir yıl boyunca derse katılmak zorundadır.

Bu derste de not verilir ve sınıf geçmede ek not olarak etkilidir.

Menşe ülkenizde çocuğunuz ders gördü ise lütfen karnelerini ibraz ediniz. Çocuğunuz ders gördüğü menşe dilinde teste tabi tutulabilir. Çocuk sınavı başarı ile verir ise menşe dil bir yabancı dilin yerine geçebilir.

Lütfen size müracaatınızda yardımcı olabilecek ve bilgi verebilecek okul yönetimi ile irtibata geçiniz.



## Deutsche Version

### 16. Wie erfahren wir, ob sich unser Kind gut in der Schule entwickelt?

Die Eltern haben viele Möglichkeiten zu erfahren, wie sich ihr Kind in der Schule entwickelt. Es gibt: Schulnoten in den Unterrichtsfächern, Zeugnisse und Gespräche mit den Lehrkräften.

Je nach Schule sind die Gespräche mit den Lehrkräften unterschiedlich ausgestaltet. Dazu gehören: Lernstands-Gespräche in einzelnen Fächern, Eltern-Kind-Gespräche und Elternsprechtage.

#### Schulnoten

In den ersten zwei Klassen der Grundschule bekommen die Kinder noch keine Noten. Häufig werden ihre Arbeiten mit Smileys ☺ oder Sternchen \* bewertet.

Ab 3. Klasse bekommen die Kinder Noten für Klassenarbeiten, Tests und andere Aufgaben. Termine für Klassenarbeiten und Tests werden den Eltern rechtzeitig mitgeteilt, zum Beispiel in der „Kommunikations“- oder „Postmappe“. Die „Kommunikations- oder „Postmappe“ ist eine aufklappbare Mappe, in der Briefe von der Schule an die Eltern übergeben werden.

Ganz wichtig für die Gesamtbewertung in einem Fach ist auch die mündliche Beteiligung im Unterricht, das heißt, wie das Kind im Unterricht mitarbeitet. In Deutschland werden die Noten von 1 bis 6 vergeben: 1 - sehr gut und 6 - ungenügend.

#### Zeugnisse

Am Ende der 1. und 2. Klasse gibt es ein Berichtszeugnis, in dem keine Noten stehen. Darin ist die Entwicklung des Kindes mit Worten beschrieben. Auch Arbeits-, Sozialverhalten und Interessen des Kindes sind in dem Berichtszeugnis erfasst. Die meisten Formulierungen der Berichtszeugnisse klingen positiv, auch wenn sie auf Schwächen hinweisen. Ein Beispiel: "Hannes kann altersgerechte Texte zunehmend flüssiger vorlesen." Im Klartext heißt es, dass Hannes noch nicht gut lesen kann, aber Fortschritte macht. Daher ist es oft sinnvoll, bei der Klassenlehrkraft genau nachzufragen, wie sich das Kind so macht.

Zeugnisse mit Noten gibt es ab 3. Klasse zweimal pro Schuljahr. Nach einem halben Jahr (im Winter) erhalten die Kinder ein Halbjahres-Zeugnis und am Ende eines Schuljahres ein Ganzjahreszeugnis (vor den Sommerferien).

## Türkçe Versiyonu

### 16. Çocuğumuzun okuldaki gelişiminin iyi olup olmadığını nasıl öğrenebiliriz?

Çocuklarının okuldaki gelişimini öğrenmek için ebeveynler birçok imkâna sahiptir. Bu imkânlar şunlardır: Derslerdeki notlar, karneler ve öğretmenler ile yapılan görüşmeler.

Okula bağlı olarak öğretmenler ile yapılan görüşmeler farklı şekilde olabilir. Yani: Münferit dersler ile ilgili öğrenim durumu görüşmeleri, ebeveyn-çocuk görüşmeleri ve ebeveyn görüşme günleri.

#### Okul notları

İlkokulun ilk iki sınıfında çocuklara henüz not verilmez. Çocuklara değerlendirme amaçlı genelde gülen yüz ☺ ya da yıldız \* verilir.

3. sınıftan itibaren çocuklara yazılılar, küçük testler ve diğer görevler için notlar verilir. Yazılı ve küçük testlerin tarihleri ebeveynlere vakitlice bildirilir, örneğin "iletişim" ya da "posta dosyasında" ("Kommunikations"- veya "Postmappe"). "İletişim" ya da "posta dosyası", içine okulun ebeveynlere ilettiği mektupların konulduğu açılabilen bir dosyadır.

Bir dersteki toplam değerlendirme için dersteki sözlü katılım da çok önemlidir, yani çocuğunuzun derse katılımı. Almanya'da not çizelgesi 1 ila 6 arasındadır. 1 pekiyi ve 6 etkisizdir.

#### Karneler

1. ve 2. sınıfın sonunda içinde not yer almayan bir rapor karnesi verilir. Burada çocuğun gelişimi kelimeler ile anlatılmıştır. Rapor karnesinde çocuğun çalışma ve sosyal davranışları ve ilgi alanları da yer alır. Rapor karnelerinde çoğu zaman hep olumlu ifadeler kullanılır, çocuğun eksikliklerine işaret etmek istense dahi. Örneğin: "Ali (Hannes) yaşına uygun metinleri git gide akıcı bir şekilde okuyabiliyor." Bunun anlamı aslında Ali'nin (Hannes'in) henüz çok iyi okuyamaması ancak ilerleme kaydetmesidir. Bu yüzden çocuğun gelişimi ile ilgili sınıf öğretmeninden tam olarak bilgi almakta fayda vardır.

3. sınıftan itibaren ders yılında iki kez notlu karne verilir. Yarıyıldan sonra (kışın) çocuklara yarıyıl karnesi ve ders yılının sonunda da yıl sonu karnesi verilir (yaz tatillerinden önce).



Eine Versetzung - also der Wechsel in die nächste Klasse – findet statt, wenn das Kind in allen Fächern mindestens die Note „ausreichend“ (4) hat. Das Kind darf aber auch in einem Fach die Note „mangelhaft“ (5) haben.

Mit dem Halbjahreszeugnis der 4. Klasse bewerben sich die Kinder um einen Platz an einer weiterführenden Schule (ab 5. Klasse).

#### Lernstands-Gespräch

Die Klassenlehrkraft, also die Lehrkraft, die die Schulklasse leitet, berichtet den Eltern, wie sich ihr Kind entwickelt. Die Klassenlehrkraft gibt Tipps, wo es unterstützt werden kann. Für das Lernstands-Gespräch müssen sich die Eltern in der Regel anmelden. Die Kinder bekommen einen Brief mit Terminvorschlägen. Es ist ratsam, offen über familiäre Probleme mit der Klassenlehrkraft zu sprechen, zum Beispiel über schwere Krankheiten oder Scheidung. So kann die Klassenlehrkraft besser das Kind verstehen und es bei Schwierigkeiten unterstützen.

#### Eltern-Kind-Gespräch

An einigen Schulen finden auch Eltern-Kind-Gespräche statt. Diese Gespräche werden zwischen der Klassenlehrkraft, den Eltern und dem Kind geführt. Es ist also ein Lernstands-Gespräch mit dem Kind. Das Kind soll sich selbst einschätzen und Stellung zu Problemen nehmen. Da das Kind dabei ist, sollen mögliche Probleme auf kindgerechte Art angesprochen werden. Die Eltern-Kind-Gespräche finden in der Regel 2 Mal im Schuljahr statt. Die Kinder bekommen einen Brief mit Terminvorschlägen.

#### Elternsprechtage

2 Mal im Jahr gibt es einen Elternsprechtage, an dem alle Lehrkräfte für die Eltern Gesprächs-Termine anbieten. Dann können sich Eltern über die Lernerfolge ihrer Kinder in den einzelnen Fächern informieren.

Bei Verständnisschwierigkeiten können Eltern einen Dolmetscher mitbringen.

Çocuğun bir sonraki sınıfa geçmesi, tüm derslerde en az “geçer” (“ausreichend” (4)) notunu almasına bağlıdır. Ancak çocuk bir derste “geçmez” (“mangelhaft” (5)) notunu da alabilir.

4. sınıfın yarıyıl karnesi ile çocuklar daha yüksek bir okulda devam edebilmek için müracaat eder (5. sınıftan itibaren).

#### Öğrenim durumu görüşmesi

Sınıf öğretmeni, yani sınıfı yöneten öğretmen ebeveynlere çocuklarının gelişimi ile ilgili bilgi aktarır. Sınıf öğretmeni, çocuğun hangi konularda desteklenmesi gerektiğini açıklar. Öğrenim durumu görüşmesi için ebeveynlerin önceden randevu alması gerekir. Çocuklara tarih önerileri içeren bir mektup verilir. Örneğin ağır hastalıklar ya da boşanma gibi ailevi sorunlar hakkında açıkça sınıf öğretmeni ile konuşulması tavsiye olunur. Böylece sınıf öğretmeni çocuğu daha iyi anlayabilir ve sorunlarında destek olabilir.

#### Ebeveyn-çocuk görüşmesi

Bazı okullarda ebeveyn-çocuk görüşmeleri düzenlenir. Bu görüşmeler sınıf öğretmeni, ebeveynler ve çocuk arasında yapılır. Bir başka deyişle bu görüşme, çocuğun da katıldığı bir öğrenim durumu görüşmesidir. Çocuktan kendisini değerlendirmesi ve sorunlarına dair yorum yapması istenir. Çocuğun da bu görüşmeye katılmasından dolayı sorunlar, çocuğa uygun bir dille ele alınmalıdır. Ebeveyn-çocuk görüşmeleri genelde ders yılı içinde 2 kez yapılır. Çocuklara tarih önerileri içeren bir mektup verilir.

#### Ebeveyn görüşme günü

Yılda 2 kez, her öğretmenin ebeveynler için görüşme randevuları sunduğu bir ebeveyn görüşme günü düzenlenir. Bu günde ebeveynler, çocuklarının münferit derslerdeki öğrenim başarıları ile ilgili bilgi alabilir.

Anlaşma sorunlarının olması durumunda ebeveynler yanlarında bir tercüman getirebilir.



## Deutsche Version

### 17. Was wird an einem Elternabend besprochen?

Elternabende finden in der Regel 2 Mal im Schuljahr statt. Die Elternabende sind für die Information der Eltern über aktuelle Schul- und Klassenthemen, den Lehrplan und mögliche Probleme. Auch Feste, Ausflüge und Klassenfahrten werden geplant. An einem Elternabend können sich Lehrkräfte und Eltern sowie Eltern unter sich kennenlernen. Im Rahmen des Elternabends werden Elternvertreter gewählt. Es heißt zwar Elternabend, aber es reicht, wenn ein Elternteil anwesend ist.

Die Teilnahme an den Elternabenden ist sehr wichtig, um einen Überblick über die aktuelle Situation der Klasse zu haben und Kontakt zu anderen Eltern zu pflegen. Bei sprachlichen Schwierigkeiten kann ein Dolmetscher in den Elternabend mitgebracht werden kann.

Wichtig: An einem Elternabend werden nicht die Noten der einzelnen Kinder diskutiert. Dafür gibt es die Lernstands-Gespräche, Eltern-Kind-Gespräche und den Elternsprechtag.

## Türkçe Versiyonu

### 17. Akşam düzenlenen ebeveyn toplantısında neler konuşulur?

Akşam düzenlenen ebeveyn toplantıları genelde ders yılı içinde 2 kez yapılır. Akşam düzenlenen ebeveyn toplantılarında ebeveynler, okul ve sınıfı ilgilendiren güncel konular, ders programı ve olası sorunlar hakkında bilgilendirilir. Törenler, geziler ve yatılı sınıf gezilerinin bu toplantıda planlaması yapılır. Akşam düzenlenen ebeveyn toplantısında, öğretmenlerin ebeveynler ve ebeveynlerin de kendi aralarında tanışmaları için olanak sağlar. Akşam düzenlenen ebeveyn toplantısında ebeveyn temsilcileri seçilir. Bu toplantının adı ebeveyn toplantısı olsa da tek bir ebeveynin katılması yeterlidir.

Sınıfın güncel durumu hakkında bilgi sahibi olmak ve diğer ebeveynler ile iletişim kurabilmek için akşam düzenlenen ebeveyn toplantılarına katılım çok önemlidir. Dil sorunlarını olması durumunda akşam düzenlenen ebeveyn toplantısına bir tercüman eşliğinde gelinebilir.

Önemli: Akşam düzenlenen ebeveyn toplantısında çocukların münferit olarak notları tartışılmaz. Bunun için öğrenim durumu görüşmeleri, ebeveyn-çocuk görüşmeleri ve ebeveyn görüşme günü düzenlenir.



## Deutsche Version

### 18. Welche Feste werden in der Schule gefeiert?

Fast alle Feste kennen Eltern und Kinder schon aus dem Kindergarten. Auch in der Grundschule werden also die christlichen Feste wie Weihnachten und Ostern, das Schulfest und Fasching gefeiert.

Die meisten Kinder lieben Fasching (auch Karneval genannt). Fasching feiert man 7 Wochen vor Ostern, also vor der Fastenzeit. Am Fasching verkleiden sich Kinder in bunte Kostüme. An manchen Schulen gibt es jedes Jahr ein neues Motto für die Kostüme, wie zum Beispiel Zirkus oder Wasserwelt. Die Kostüme kann man selbst basteln oder in vielen Geschäften und im Internet kaufen. Am Fasching findet an vielen Grundschulen kein Unterricht statt. Die Kinder singen, tanzen und nehmen an Straßenumzügen teil.

Kinder, die einer anderen Religion angehören, können sich von den christlichen Festen (Adventsfeier und Oster- und Weihnachtsgottesdienst) befreien lassen. Dafür müssen die Eltern mit der Klassenlehrkraft rechtzeitig sprechen. Auf Wunsch können auch andere religiöse Traditionen und Feste im Unterricht thematisiert und gefeiert werden (siehe dazu auch Punkt 23). Es lohnt sich, ein Gespräch darüber mit der Klassenlehrkraft zu führen.

Kindergeburtstage werden in Deutschland gern gefeiert. Dafür gibt es in der Klasse extra einen Geburtstagskalender. Wenn ein Kind Geburtstag hat, wird meistens etwas Besonderes gemacht. Das Geburtstagskind darf sich ein Spiel oder ein Lied wünschen. Alle gratulieren dem Kind. Und es gibt oft auch ein Klassen-Frühstück, zu dem das Geburtstagskind für die Klasse etwas zu essen bringt. Oft sind es Kuchen oder Muffins. Damit alle Kinder mitessen, ist es ratsam, die Klassenlehrkraft zu fragen, ob jemand Allergien hat.

## Türkçe Versiyonu

### 18. Okulda hangi kutlamalar yapılır?

Ebeveyn ve çocuklar neredeyse tüm kutlamaları yuvadan biliyor. Yani ilkokulda da Noel ve Paskalya gibi Hristiyan bayramları, okul bayramı ve karnaval kutlanır.

Çocukların çoğu karnavalı sever ("Fasching" ya da "Karneval"). Karnaval, Paskalya bayramından 7 hafta önce kutlanır, yani Hristiyanlar'ın Büyük Perhiz'inden önce. Karnavalda çocuklar rengârenk kostümler giyer. Bazı okullarda her yıl kostümler için bir konu belirlenir, örneğin sirk veya su dünyası. Kostümleri kendiniz yapabilir ya da birçok mağazadan ya da internet'ten satın alabilirsiniz. Karnavalda birçok ilkokulda ders yapılmaz. Çocuklar şarkılar söyler, dans eder ve sokaklardaki geçit törenlerine katılır.

Başka dinlere mensup çocuklar, Hristiyan bayramlarına (Hz. İsa'nın görünmesine dair tören ve Paskalya ve Noel ayinleri) katılmadan muaf olmak için izin alabilir. Bunun için ebeveynler vakitlice sınıf öğretmeni ile görüşmelidir. İsteğe bağlı olarak başka dini gelenek ve bayramlar derste işlenebilir ve kutlanabilir (bunun için bkz. madde 23). Bu konu ile ilgili sınıf öğretmeni ile görüşmenizde fayda vardır.

Çocukların doğum günleri Almanya'da severek kutlanır. Bunun için sınıfta hususi bir doğum günü takvimi asılıdır. Bir çocuğun doğum günü olduğunda çoğu zaman özel bir şey yapılır. Doğum günü çocuğu bir oyun veya bir şarkı dileğinde bulunabilir. Herkes çocuğu tebrik eder. Çoğu zaman doğum günü çocuğunun sınıf için yiyecek bir şeyler getirdiği bir sınıf kahvaltısı yapılır. Bunlar kek ya da kapkek olabilir. Tüm çocukların bunlardan yiyebilmesi için sınıf öğretmenine önceden alerjisi olan bir çocuğun olup olmadığını sorulmasında fayda vardır.



---

### Deutsche Version

---

#### 19. Unser Kind ist zum Geburtstag eingeladen. Was müssen wir wissen?

Es ist üblich, dass das Geburtstagskind seine Freunde und Klassenkamerad\*innen zu einer Geburtstagsparty einlädt. Das Geburtstagskind verteilt die Einladungen dafür. Die Party kann zuhause oder auch an einem anderen Ort organisiert werden, zum Beispiel: im Museum, im Schwimmbad oder auf einem schönen Spielplatz. In vielen Familien darf das Geburtstagskind so viele Kinder zur Geburtstagsparty einladen, wie alt es an Jahren geworden ist, also zum Beispiel 8 Jahre, 8 Gäste. Die Gäste bringen kleine Geschenke mit. Das kann ein Buch, eine CD, ein Spielzeug oder auch ein Gutschein fürs Kino sein. Im Grundschulalter bringen die Eltern ihre Kinder zur Geburtstagsparty und holen sie auch wieder ab. Oft laden die Eltern des Geburtstagskindes die Eltern der Gastkinder noch auf ein Getränk ein, um sich besser kennenzulernen.

---

### Türkçe Versiyonu

---

#### 19. Çocuğumuz bir doğum gününe davet edildi. Bilmemiz gereken nelerdir?

Doğum günü çocuğu genelde arkadaşları ve sınıf arkadaşlarını doğum günü partisine davet eder. Bunun için doğum günü çocuğu davetiye dağıtır. Parti evde ya da başka bir mekânda yapılabilir, örneğin bir müzede, yüzme havuzunda veya güzel bir oyun parkında. Çoğu ailede doğum günü çocuğu, doğum günü partisine girdiği yaş kadar çocuk davet edebilir, örneğin 8 yaş ise 8 misafir. Misafirler yanlarında küçük hediyeler getirir. Bu bir kitap, bir CD, bir oyuncak veya sinema için hediye kuponu olabilir. İlkokul çağında ebeveynler çocuklarını doğum günü partisine götürür ve tekrar almaya gider. Çoğu zaman doğum günü çocuğunun ebeveynleri, misafir çocukların ebeveynlerini birbirlerini daha iyi tanıyabilmek için bir şeyler içmeye davet eder.



## Deutsche Version

### 20. Was müssen wir tun, wenn unser Kind krank ist?

Wenn Kinder wegen Krankheit nicht in die Schule gehen, müssen die Eltern die Schule anrufen und das Kind als krank melden. Die Eltern rufen dann das Sekretariat der Schule noch vor dem Schulbeginn an. Ist das Kind länger als 3 Tage krank, müssen die Eltern eine schriftliche Mitteilung an die Klassenlehrkraft übergeben. Diese Mitteilung wird auch „Entschuldigung“ genannt. Im Internet findet man fertige Vordrucke für die schriftliche Krankmeldung des Kindes.

Wenn das Kind länger krank ist, reicht eine schriftliche Entschuldigung der Eltern nicht aus. Da müssen die Eltern mit dem Kind zum Arzt. Der Arzt gibt ein ärztliches Attest, also ärztliche schriftliche Krankmeldung für die Schule. Bei ansteckenden Krankheiten muss ein Kind solange zuhause bleiben, bis es vom Arzt „gesundgeschrieben“ wird. Die Eltern müssen mit dem Kind noch einmal zum Arzt, nachdem es gesund ist.

Wenn das Kind während der Unterrichtszeit zum Arzt gehen muss, müssen die Eltern mit der Klassenlehrkraft sprechen. Dazu müssen die Eltern erklären, warum und wie lange das Kind nicht in der Schule ist.

## Türkçe Versiyonu

### 20. Çocuğumuz hastalandığında ne yapmalıyız?

Çocuklar hastalık nedeni ile okula gidemiyor ise ebeveynler okulu arayıp çocuğın hasta olduğunu bildirmelidir. Bu durumda ebeveynler daha ders başlamadan sekreteryayı aramalıdır. Çocuğın hastalığı 3 günden uzun sürer ise ebeveynler sınıf öğretmenine yazılı bir bildirimde bulunmalıdır. Bu bildirime “özür” (“Entschuldigung”) de deniliyor. Çocuğın yazılı olarak hasta olduğunun bildirilmesi için internet’te hazır yazılar bulabilirsiniz.

Çocuğın hastalığının daha uzun sürmesi durumunda ebeveynlerin yazılı özrü yeterli değildir. Bunun yerine ebeveynler, çocuğın doktor götürmelidir. Doktor bir rapor verecektir, yani okul için yazılı şekilde hastalığı bildiren bir rapor. Bulaşıcı hastalıklarda çocuk, doktor iyileştigiğine dair bir yazı verene kadar evde kalmalıdır. Çocuk iyileştikten sonra ebeveynler çocuğın tekrar doktora götürmelidir.

Çocuk ders vaktinde doktora gitmeli ise ebeveynler, sınıf öğretmeni ile görüşmelidir. Bunun için ebeveynler çocuğın neden ve ne kadar süre ile okulda olamayacağını açıklamalıdır.



## Deutsche Version

### 21. Wie viele Ferien hat unser Kind?

Schulferien gibt es im Sommer (6 Wochen), im Herbst (2 Wochen), zu Weihnachten (8-10 Tage) und zu Ostern (2 Wochen). Wenn es im Januar das Halbjahreszeugnis gibt, sind anschließend 2 bis 3 freie Tage.

Dazu kommen „gesetzliche Feiertage“, das sind die freien Tage, die für alle Menschen in einem Bundesland gelten. Die Ferienzeiten und auch die „gesetzlichen Feiertage“ sind je nach Bundesland unterschiedlich und für viele Jahre im Voraus festgelegt. Die Termine der Schulferien stehen im Internet.

Es gibt mehr Ferien in der Schule als im Kindergarten.

## Türkçe Versiyonu

### 21. Çocuğumuzun kaç tatili olacak?

Okul tatilleri yazın (6 hafta), sonbaharda (2 hafta), Noel zamanı (8-10 gün) ve Paskalya zamanındadır (2 hafta). Ocak ayında yarıyıl karnesi verildikten sonra da 2-3 gün tatildir.

Buna bir de “resmi tatiller” eklenir. Bunlar, o eyalette yaşayan tüm insanlar için geçerli olan tatil günleridir. Tatil zamanları ve “resmi tatiller” her eyalette farklıdır ve yıllar öncesinden belirlenmiştir. Okul tatillerinin tarihleri İnternet’te belirtilmiştir.

Okulda, yuvada olduğundan daha fazla tatil vardır.



## Deutsche Version

### 22. Wer betreut unser Kind in den Schulferien, wenn wir arbeiten müssen?

Für berufstätige Eltern gibt es Hilfe bei der Kinderbetreuung während der Schulferien. An manchen Grundschulen gibt es Ferienbetreuung im Hort. Die Hortplätze sind schnell weg, deshalb müssen sich Eltern früh anmelden.

Viele andere Institutionen bieten auch Ferienkurse für die Schulkinder an, zum Beispiel: die Evangelische Familienbildungsstätte, Theater, Sportvereine, Kunstschulen oder die Volkshochschule.

Gute Tipps, wo es Ferienbetreuung gibt, bekommen Eltern in der Schule, von anderen Eltern oder auch im Internet.

Die Ferienkurse sind schnell voll, daher muss man das Kind rechtzeitig anmelden. Die Kursteilnahme ist in der Regel kostenpflichtig. Eltern können sich aber auch mit anderen Eltern absprechen und abwechselnd tage- oder wochenweise die Kinder betreuen.

## Türkçe Versiyonu

### 22. Çalışmak zorunda olduğumuzda okul tatillerinde çocuğumuza kim bakacak?

Çalışan ebeveynler için okul tatillerinde çocuk bakımında yardım sunulur. Bazı ilkokullarda bir etüt merkezi mevcuttur. Etüt merkezlerindeki yerler çok çabuk doluyor. Bu yüzden ebeveynler erken kayıt yapmalıdır.

Birçok başka kuruluşlar okul çocukları için tatil kursları da sunuyor, örneğin: Protestan aile eğitim kurumları, tiyatro, spor kuruluşları, sanat okulları veya halk eğitim merkezi.

Ebeveynler, tatillerde çocuk bakımı imkânlarının nerelerde sunulduğuna dair tüyoları, okul ya da başka ebeveynlerden ya da İnternet'ten temin edebilir. Tatil kursları çok çabuk doluyor. Bu yüzden çocuk vakitlice kaydedilmelidir. Kurslara katılım genelde ücretlidir. Ancak ebeveynler başka ebeveynler ile de görüş alışverişinde bulunabilir ve dönüşümlü olarak birkaç gün veya tüm hafta boyunca çocuklara bakabilir.



---

**Deutsche Version**

---

**23. Dürfen wir mit unserem Kind während der Unterrichtszeit verreisen?**

Ganz klar: Nein. Bei Familien-Anlässen, wie zum Beispiel einer Hochzeit oder Beerdigung kann ein Kind ausnahmsweise vom Unterricht „befreit“ werden. Eltern müssen dann mit der Klassenlehrkraft rechtzeitig sprechen. Wenn schulpflichtige Kinder ohne Einwilligung der Schule nicht in die Schule kommen, ist das eine Ordnungswidrigkeit. Das heißt, die Eltern müssen mit einer Geldstrafe rechnen. Vor den Ferien prüft die Polizei an vielen Flughäfen, ob Schulkinder ohne schriftliche Genehmigung der Schule verreisen.

---

**Türkçe Versiyonu**

---

**23. Ders zamanı çocuğumuz ile seyahate çıkabilir miyiz?**

Cevabı çok net: hayır. Örneğin düğün ya da defin gibi ailevi durumlarda çocuk, istisnai olarak dersten “muaf” tutulabilir. Bunun için ebeveynler vakitlice sınıf öğretmeni ile görüşmelidir. Okula gitme zorunluluğu olan çocukların okulun izni olmaksızın okula gitmemeleri bir suçtur. Yani ebeveynlere para cezası kesilir. Tatillerden önce polis, birçok havaalanında okul çocuklarının okulun izni olmaksızın tatile gidip gitmediğini kontrol eder.



## Deutsche Version

### 24. Kann unser Kind für ein religiöses Fest vom Unterricht befreit werden?

Kinder können an bestimmten religiösen Feiertagen, die kein gesetzlicher Feiertag sind, vom Unterricht befreit werden.

Zum Beispiel: In Niedersachsen ist Fronleichnam, ein katholisches Fest, kein gesetzlicher Feiertag. Die katholischen Eltern können dennoch ihre Kinder für das Fronleichnamfest vom Unterricht befreien. Die Eltern müssen dafür einen schriftlichen Antrag bei der Klassenlehrkraft stellen. Die Schulbefreiung gilt allerdings nur für den ersten Tag des jeweiligen Fests. Im Internet findet man fertige Vordrucke für die schriftliche Befreiung vom Unterricht.

In Niedersachsen können muslimische Kinder an islamischen Festtagen vom Schulunterricht ohne schriftlichen Antrag befreit werden. Die Eltern informieren die Schule im Voraus darüber, dass ihr Kind nicht in die Schule kommt. Die wichtigsten Feiertage der großen Religionen, wie Islam und Judentum, stehen in der Regel im Kalender der Lehrkräfte.

## Türkçe Versiyonu

### 24. Çocuğumuz için bir dini bayram nedeni ile derse girmemesi için okuldan izin alabilir miyiz?

Çocuklar, resmi tatil olmayan bazı dini tatil günlerinde dersten muaf tutulabilir.

Örneğın: Aşağı Saksonya'da Katolik Yortusu ("Fronleichnam") Katolik bir bayramdır, resmi tatil değildir. Katolik ebeveynler yine de çocuklarının Katolik Yortusu töreni için dersten muaf olabilmesi için izin alabilir. Bunun için ebeveynler sınıf öğretmenine yazılı müracaatta bulunmalıdır. Ancak okulun verdiği izin, ilgili bayramın sadece ilk günü için geçerlidir. Çocuğın yazılı olarak dersten izin alabilmesi için İnternet'te hazır yazılar bulabilirsiniz.

Aşağıda Saksonya'da Müslüman çocuklar, İslami bayramlarda yazılı şekilde müracaat gerekmeksizin dersten muaf tutulabilir. Ebeveynlerin bayram öncesinde okulu, çocuklarının okula gitmeyeceğine dair bilgilendirmesi yeterlidir. İslam ve Yahudilik gibi büyük dinlerin önemli bayramları genelde öğretmenlerin takviminde yer alıyor.



---

**Deutsche Version**

---

**25. Dürfen Eltern den Lehrkräften etwas schenken?**

Lehrkräfte dürfen Geschenke bis zu einem Wert von 10 EUR annehmen. Am besten sprechen Eltern die Schulleitung an, wenn sie ein Geschenk organisieren möchten.

---

**Türkçe Versiyonu**

---

**25. Ebeveynler öğretmenlere hediye verebilir mi?**

Öğretmenler 10 Avro değerine kadar hediye kabul edebilir. Ebeveynler bir hediye almak istediklerinde en iyisi okul yönetimi ile görüşmektir.



## Deutsche Version

### 26. Wie können Eltern in der Schule mitarbeiten?

Damit sich die Kinder in der Schule wohl fühlen, ist die Mitarbeit der Eltern sehr wichtig. Sie wird von der Schule erwünscht. Eltern haben verschiedene Möglichkeiten sich in der Schule zu engagieren:

**Klassen-Elternvertretung:** In der ersten Klasse wird die Elternvertretung (auch Klassenelternrat genannt) für jede Klasse gewählt. Interessierte Eltern dürfen sich zur Wahl stellen und werden demokratisch gewählt. Die Wahl der Elternvertreter findet an einem Elternabend statt. Die Elternvertretung ist das Bindeglied zwischen den Eltern und der Schule. Die Klassen-Elternvertretung wird bei Problemen angesprochen, sie organisiert die weiteren Elternabende und hilft bei Festen. Die Teilnahme an der Zeugiskonferenz gehört auch zu den Aufgaben der Elternvertretung.

**Schul-Elternrat:** Die Elternvertretungen aller Klassen bilden zusammen den Schul-Elternrat. Der Schul-Elternrat tagt in der Regel 2 Mal im Jahr. Der Schul-Elternrat bespricht wichtige Schulanliegen mit der Schulleitung und wählt Vertreter für die Fachkonferenzen. Wenn an einer Schule mehr als 10 ausländische Kinder (ohne deutsche Staatsangehörigkeit) lernen, haben die Migranteneltern die Möglichkeit, unter sich einen Vertreter oder eine Vertreterin für den Schul-Elternrat zu wählen.

**Schulvorstand:** Der Schulvorstand ist das höchste Gremium an einer Schule. Es sind vier Elternvertreter\*innen, zwei Lehrkräfte und die Schulleitung. Der Schulvorstand beschließt Programme, an denen sich die Schule beteiligt, er kann bei Einstellungen von Leitungskräften eine Stellungnahme abgeben und vieles mehr.

**Gesamtkonferenz:** Ein Gremium, das besteht aus: allen Lehrkräften, der Schulleitung, der Vertreter/innen der sonstigen Mitarbeiter/innen der Schule, der Vertreter/innen der Eltern und Schülerinnen und Schüler. Die Gesamtkonferenz entscheidet in allen pädagogischen Angelegenheiten wie zum Beispiel das Schulprogramm und die Schulordnung.

**Förderverein:** Um die Arbeit der Schule zu unterstützen, gibt es an vielen Schulen Fördervereine. Eltern können im Förderverein Mitglied werden, dafür bezahlen sie einen kleinen Beitrag. Der Förderverein übernimmt verschiedene Aufgaben. Er organisiert Feste mit, kümmert sich darum, Geld für Anschaffungen von Spielgeräten zu sammeln, finanziert Klassenausflüge mit, wenn Eltern diese nicht bezahlen können, und vieles mehr.

## Türkçe Versiyonu

### 26. Ebeveynler okuldaki çalışmalara nasıl iştirak edebilir?

Çocukların okulda kendilerini rahat hissetmeleri için ebeveynlerin de okul yaşamına iştirak etmeleri çok önemlidir. Okul, bunu arzular. Ebeveynler, okul yaşamına katkıda bulunmak için farklı imkânlarla sahiptir:

**Sınıf ebeveyn temsilciliği:** Birinci sınıfta her sınıf için ebeveyn temsilciliği (sınıf ebeveyn konseyi) seçilir. İlgilenen ebeveynler aday olabilir ve demokratik bir şekilde seçilir. Ebeveyn temsilcileri seçimi, akşam düzenlenen ebeveyn toplantısında yapılır. Ebeveyn temsilciliği, ebeveynler ve okul arasında bir bağlantıdır. Sınıf ebeveyn temsilciliği ile sorun olduğu durumlarda irtibata geçilir. Sınıf ebeveyn temsilciliği aynı zamanda gelecekteki akşam düzenlenen ebeveyn toplantılarını organize eder ve törenlerde yardımcı olur. Karne konferansına katılmak da ebeveyn temsilciliğinin görevleri arasındadır.

**Okul ebeveyn konseyi:** Tüm sınıfların ebeveyn temsilcilerinin toplamı, okul ebeveyn konseyini oluşturur. Okul ebeveyn konseyi genelde yılda 2 kez toplanır. Okul ebeveyn konseyi okul yönetimi ile okul ile ilgili önemli konuları ele alır ve münferit derslerin konferansları için temsilcileri seçer. Bir okulda 10'dan fazla yabancı çocuğun (Alman vatandaşı olmayan) öğrenim görmesi durumunda göçmen ebeveynler, kendi aralarında okul ebeveyn konseyi için bir temsilci seçme imkânına sahiptir.

**Okul yönetim kurulu:** Okul yönetim kurulu bir okuldaki en yüksek kuruldur. Bu kurul, dört ebeveyn temsilcisi, iki öğretmen ve okul yönetiminden oluşur. Okul yönetim kurulu, okulun katılacağı programları kararlaştırır, yönetici görevi olan öğretmenlerin işe alımında yorum yapabilir ve daha birçok konuda etkilidir.

**Büyük konferans:** Bu kurul, tüm öğretmenlerden, okul yönetiminden, okuldaki diğer çalışanların temsilcilerinden ve ebeveyn ve öğrenci temsilcilerinden oluşur. Büyük konferans, örneğin okul programı ya da okul yönetmeliği gibi tüm pedagojik konularda karar sahibidir.

**Destek birliği:** Okulun çalışmasını desteklemek için birçok okulda destek birlikleri vardır. Ebeveynler, destek birliğine üye olabilir. Bunun için cüzi bir ücret ödenmelidir. Destek birliğinin farklı görevleri vardır: Törenleri düzenler, oyun aletlerinin temin edilebilmesi için paranın toplanmasını sağlar, ebeveynlerin maddi durumunun yetersiz olması durumunda yatılı sınıf gezilerinin finansmanına katkıda bulunur ve birçok konuda daha etkilidir.



## Deutsche Version

### 27. Unser Kind langweilt sich zu Hause. Wie können wir seine Freizeit mitgestalten?

Es gibt viele Möglichkeiten, die Freizeit der Kinder aktiv zu gestalten. Alles hängt von den Interessen des Kindes ab. Die örtlichen Sportvereine bieten in der Regel ein buntes Programm für Kinder an, zum Beispiel: Fußball, Judo, Ballett, Leichtathletik oder Schwimmen. In der Musikschule können Kinder ein Instrument spielen lernen und in den Kunstateliers gibt es Mal- und sonstige Kunstkurse.

Manchmal muss ein Kind mehrere Sachen ausprobieren, bevor das richtige Hobby gefunden wird.

Kosten für die Hobbies der Kinder (zum Beispiel: Vereinsbeiträge und Musikunterricht-Gebühren) werden für Familien mit wenig Geld teilweise erstattet. Das Geld kommt aus dem BuT-Paket. BuT ist die Abkürzung für das Bildungs- und Teilhabepaket.

Die BuT-Gelder können bei einem lokalen Bildungs- und Teilhabe Büro oder beim Sozialamt beantragt werden.

Kontakt: Gemeinsamer Integrationsbeirat von

Hansestadt und Landkreis Lüneburg

integrationsbeirat@landkreis-lueneburg.de

## Türkçe Versiyonu

### 27. Çocuğumuzun evde canı sıkılıyor. Boş vakitlerini nasıl birlikte tasarlayabiliriz?

Çocukların boş vakitlerini aktif bir şekilde tasarlamak için çok imkân vardır. Her şey çocuğın ilgi alanlarına bağlıdır. Yerel spor kulüpleri çocuklar için genelde çok kapsamlı bir program sunar, örneğin: futbol, judo, bale, atletizm veya yüzme. Müzik okulunda ise çocuklar bir enstrüman çalmayı öğrenebilir ve sanat atölyelerinde de boyama ve diğer sanat kursları mevcuttur.

Bazen bir çocuğın, kendisi için doğru hobiye bulana kadar birkaç şeyi denemesi gerekir.

Çocukların hobileri için giderler (örneğin: kulüp üyelik aidatları ve müzik dersi ücretleri) maddi durumu iyi olmayan aileler için üstlenilir. Bu para Eğitim ve Katılım Paketi'nden ("BuT-Paket") ödenir. BuT kısaltmasının anlamı "Bildungs- und Teilhabepaket"tir, yani Eğitim ve Katılım Paketi.

BuT parası için yerel eğitim ve katılım bürosuna ("Bildungs- und Teilhabe Büro") ya da Sosyal Daire'ye ("Sozialamt") müracaat edilebilir.

Wir bedanken uns für die Förderung bei:

